

the affair, but the vivacity
thinks do not can be so
fit for the work as hasely
This I doubt - nor do
I think his name in the
title page would be of
much value - now - at
least not more than "a
Graduate of Oxford or Cambridge
as the case may be

I find not the quality of
Caleb's translation if pos-
sible - & if it be satisfac-
tory, use your influence
on his side - of course
with all possible delicacy
towards Harriet Mar-
tineau, who after all
is an admirable woman
worth twenty of the people
who are sniffing at her.

The Conclusion of this letter is - Mrs. Bray

I think Caleb's plan of

Shipboard

Roschick

Sep. 18. '50

My dear friend

The subject of
the enclosed letter shall be
shared with me
& I think Caleb's plan of
condensed translation -
the best possible in the
hands of a person having
the requisite judgment
& power of writing. It is
true that Harriet Mar-
tineau's style is admir-
ably adapted for the people
Dear. spirits. idiomata.

but I should have less
confidence in the equal-
ity of his calibre of
mind for rendering a
trustworthy account of
Cairns' work. I should
doubt much greater depth
in Calhoun - knowing nothing
of him, however, beyond
his poetry, & a letter or
two. But, as Miss M.
intimates, the question of
what you are to do in
the matter turns upon
this other question - Does
Calhoun's version fulfil the
conditions demanded?

her & W. Ferri's dress?
is it well fitted for circula-
tion among the people?
That you can only ascer-
tain by stating the whole
case to him - as I suppose
you have done. If he
had the prospect of seeing
his work ushered into the
world by W. Ferri's
he would perhaps not ob-
ject to send a specimen
to the parties interested.
It would be a shame for
his labour to be wasted,
if it be of the right kind.
Miss Martineau dis-
claims any objection in